

ZG



BASÍLICA DEL PILAR  
BASILICA DI  
NOSTRA SIGNORA  
DEL PILAR



Zaragoza  
TURISMO





## BASÍLICA DE NUESTRA SEÑORA DEL PILAR

A orillas del río Ebro, en Zaragoza, se levanta la imponente Basílica del Pilar, joya del arte barroco en Aragón.

Sucede este templo al construido en 1515, en estilo gótico, y que, a su vez, sucedió al románico destruido por un incendio en 1443.

El templo actual se levanta sobre los planos de Felipe Sánchez y Herrera "El Mozo", a partir de 1681. En el año 1718 se terminan las naves y se coloca el retablo mayor y el coro, pertenecientes ambos al antiguo templo gótico. Tras un largo paréntesis, Fernando VI designa arquitecto del Pilar a Ventura Rodríguez, quien transforma completamente el plan de Herrera. Construirá la Santa Capilla, y remodelará el trazado exterior con cúpulas añadidas a la central -que en principio se había pensado iba a ser la única- y torres que no se terminarán hasta mediados del siglo XX. Así contemplamos, desde cualquier perspectiva, un impresionante edificio de características singulares por sus dimensiones, por la severidad del ladrillo empleado, de raíz mudéjar, por la policromía de las tejas de sus cúpulas y el aire bizantino que respira su estructura de cubrimiento. El interior es de una gran belleza y una serena grandiosidad. Toda la traza del templo está acomodada a la idea, siempre defendida por el Cabildo del Pilar, de no mover de su sitio la Sagrada Columna de la Virgen.

La Basílica del Pilar, visitada por millares de personas cada día, polariza la vida religiosa de la ciudad y constituye, además, el signo identificador de Zaragoza para el mundo entero.

## BASILICA DI NOSTRA SIGNORA DEL PILAR

Sulle rive del fiume Ebro, a Saragozza, si erge l'imponente Basilica del Pilar, tesoro dell'arte barocca aragonese, al posto di quella costruita nel 1515, in stile gotico, che a sua volta sostituiva quella romanica, distrutto da un incendio nel 1443.

La chiesa attuale sorge dal progetto di Felipe Sánchez e Herrera "El Mozo", che risale al 1681. Nell'anno 1718 si portarono a termine le navate e si collocarono la pala dell'altare maggiore e il coro, entrambi appartenenti all'antico tempio gotico. Dopo una lunga parentesi, Ferdinando VI nomina Ventura Rodríguez architetto del Pilar, il quale trasforma completamente il progetto di Herrera; costruirà la Santa Cappella, e rimodellerà il tracciato esterno con cupole aggiunte a quella centrale -che inizialmente si pensava sarebbe stata l'unica- e torri che non furono ultimate fino alla metà del XX secolo. Possiamo osservare da qualsiasi prospettiva un edificio straordinario dalle caratteristiche singolari per le sue dimensioni, per l'austerità conferitagli dal mattone impiegato seguendo lo stile mudéjar, per la policromia delle tegole delle cupole e l'aspetto bizantino della struttura di copertura. L'interno è di grande bellezza e di una serena grandiosità. Tutto il progetto del tempio è girato intorno all'idea, sempre difesa dal Capitolo del Pilar, di non spostare la Sacra Colonna della Vergine.

La Basilica del Pilar, visitata da migliaia di persone ogni giorno, polarizza la vita religiosa della città e costituisce inoltre il segno distintivo di Saragozza per il mondo intero.

OBTVLIT  
EFFIGIEM · SVAM  
RELIQVIT · AN · D · XL  
PARVUM · ILLE  
SACELLVM · EREXIT  
AT · QVOD · NVNC · VIDES  
ET · ARTE · ET · MATERIA  
GENTIVM · SVPERBA  
TEMPLA · SVPERARE  
ILL · D · FRANG · ANQA  
SVMP · TIBVS · FACTVM · EST  
QVAE · GLORIA · IPSI  
A · DEO · RESERVATA



JUAN PABLO II  
VENERO Y BESO  
ESTE SANTO PILAR  
10-X-84

ANLI SE VENERA  
Y BESA EL PILAR





## LA TRADICIÓN DEL PILAR

Según una venerable y antiquísima tradición, la Virgen María, cuando todavía moraba en Jerusalén antes de su gloriosa Asunción a los cielos, vino a Zaragoza a consolar y animar al Apóstol Santiago. Este se encontraba, con los primeros convertidos, a las orillas del río Ebro predicando el Evangelio. Desde tiempo inmemorial, estos hechos se sitúan en la noche del 2 de enero del año 40 de la era cristiana.

Tres son los rasgos peculiares que caracterizan esta tradición y la distinguen de las otras:

En primer lugar, se trata de una venida, no de una aparición de la Virgen. A diferencia de tantas apariciones como, sin duda, ha hecho, por diversos motivos, la Virgen María -Lourdes, Fátima, Banneux, La Salette, Higüey, y tantas otras- en el caso de Zaragoza la Virgen viene cuando todavía vive en Palestina: "Con ninguna nación hizo cosa semejante", cantará con razón la liturgia del 2 de enero, fiesta de la Venida de la Virgen.

Un segundo rasgo característico de esta tradición es la Columna o Pilar que la misma Señora trajo para que, sobre él, se construyera la primera capilla que, de hecho, sería el primer Templo Mariano de toda la Cristiandad.

Finalmente, hay una tercera nota distintiva. Es la vinculación de la tradición pilarista con la tradición jacobea. Por ello, Zaragoza y Compostela, el Pilar y Santiago, han constituido dos ejes fundamentales, en torno a los cuales ha girado durante siglos la espiritualidad de la patria española.

## LA TRADIZIONE DEL PILAR

Secondo una venerabile e antichissima tradizione, la Vergine Maria, quando ancora viveva a Gerusalemme, prima della sua gloriosa Assunzione, giunse a Saragozza per consolare e incoraggiare l'Apostolo Giacomo [Santiago]. Egli si trovava insieme con i primi convertiti sulle rive del fiume Ebro e predicava il Vangelo. Da tempo immemorabile questi fatti si situano nella notte del 2 gennaio dell'anno 40 dell'era cristiana.

Sono tre i segni peculiari che caratterizzano questa tradizione e la differenziano dalle altre:

In primo luogo si tratta di una venuta, non di un'apparizione della Madonna. A differenza di tante apparizioni della Vergine Maria avvenute senza dubbio per svariati motivi -Lourdes, Fáyima, Banneux, La Salette, Higüey, e tante altre-, nel caso di Saragozza la Vergine vi giunge quanto vive ancora in Palestina: "Con nessuna nazione ha fatto una cosa del genere", canterà a ragione la liturgia del 2 gennaio, festa della Venuta della Madonna.

Una seconda caratteristica di questa tradizione è la Colonna o Pilastro [Pilar] portato dalla Signora stessa in modo che su di esso si potesse costruire la prima cappella di quello che di fatto sarà il primo Tempio Mariano di tutta la Cristianità.

Infine vi è un terzo segno distintivo. È il vincolo della tradizione "del Pilar" con quella di Giacomo. Per questo Saragozza e Compostela, il Pilar e Santiago [San Giacomo], hanno costituito due assi fondamentali intorno ai quali ha girato per secoli la spiritualità della patria spagnola.







## ITINERARIO

### Entrada por la Puerta Baja de la Plaza del Pilar

1. Cúpula pintada al fresco por Ramón Bayeu (1781): "Regina Patriarcharum".
- 2 y 3. Capilla de San Juan Bautista: retablo Barroco (s. XVIII). Pinturas murales de Raviella. Cristo crucificado de escuela granadina, de gran devoción entre los zaragozanos (s.XVII).
4. Haces de banderas de Repúblicas Hispanoamericanas. La Virgen del Pilar es, según expresión del Papa Juan Pablo II, "Madre de la Hispanidad".
5. Coreto: pequeño coro de la Virgen, con sillería diseñada por José Ramírez y estatuillas en la balaustrada de Carlos Salas. El techo está pintado por Francisco de Goya en 1772.
6. Bóveda pintada al fresco por Francisco Bayeu (1772-1780): "Regina Sanctorum Omnium".
7. Santa Capilla: templete de mármol, jaspe y bronce dorado, para albergar la Imagen y el Pilar puesto por la Virgen. Obra de Ventura Rodríguez (1765). La bóveda elíptica está calada para dejar ver la decoración pictórica de la cúpula hecha por Antonio González Velázquez. Centro de la vida religiosa de los zaragozanos, muchos de los cuales visitan diariamente la Santa Capilla para ver a la Virgen. Por ser un espacio de intensa religiosidad se ruega a los visitantes el máximo silencio, suplicándoles una oración por el Papa y las iglesias de España e Hispanoamérica.
8. Grupo escultórico de los Siete Convertidos y Santiago. Obra de José Ramírez de Arellano, en mármol de Carrara.
9. Grupo escultórico de la Venida de la Virgen María, de José Ramírez de Arellano.
10. Camarín de la Virgen, con la Sagrada Imagen de 38 cm. En madera dorada de mediados del s. XV y el Santo Pilar de 1,80 metros de altura y 24 centímetros de diámetro, forrado de plata; el fondo del camarín es de mármol de Tynos con 77 estrellas de oro fino y pedrería.
11. Dos bombas arrojadas contra la Basílica el día 3 de agosto de 1936, que no hicieron explosión.
12. Capilla de Santiago: en ella está reservado el Santísimo Sacramento. La escultura el Apóstol es de Palao, s. XIX.
13. Cúpula pintada al fresco por Ramón Bayeu (1781): "Regina Virginum".
14. Bóveda pintada al fresco por Francisco Bayeu (1781): "Regina Apostolorum".
15. Sacristía de la Virgen: pinturas de Joaquín Inza. Cabezas de madera, talladas y policromadas de José Ramírez de Arellano.
16. Pequeña sacristía donde pasan los niños para besar el manto de la Virgen.
17. Cúpula pintada al fresco por Francisco de Goya (1781): "Regina Martyrum". Representación de la Virgen María con los Santos Mártires Aragoneses.
18. Lugar por donde queda al descubierto el Santo Pilar, entre un cerquillo de oro, para ser besado por los fieles. El Papa Juan Pablo II, veneró y besó el Pilar en el año 1986.



19. Asunción de la Virgen: relieve de mármol de Carlos Salas.
20. Bóveda decorada por Francisco Bayeu: "Regina Angelorum".
21. Santo Cristo, procedente de la antigua Sala de Oración, hoy Museo Pilarista, sXVI y Dolorosa de Buenaventura Salesa.
22. Museo Pilarista: contiene pinturas importantes (Goya, Bayeu, etc. ...) y una espléndida selección de coronas, joyas, mantos y otras donaciones a la Virgen.

La Rendición de Granada: pintura mural por Ramón Stolz Viciano (1952).

23. Capilla de San Agustín: hace de iglesia parroquial del Pilar. Tiene retablo barroco de madera dorada. En el intercolumnio de la derecha, alto relieve de San Judas Tadeo.
24. Salida por la puerta alta de la ribera y ascensor a la torre.
25. Reja del Coro por Tomás Celma (1579).
26. Coro Mayor: tiene sillería de madera de roble de Flandes de estilo plateresco, realizado por Esteban Obray, navarro-francés, Nicolás Lobato, zaragozano y el florentino Juan Moreto, con escenas de la vida del Señor, de la Virgen y del Antiguo Testamento. Los motivos decorativos abarcan toda la enorme variedad del renacimiento. El órgano fue tallado por Moreto, Ropic y Guillermo Lupe y constantemente ampliado y remodelado desde el sXVI. En la actualidad consta de 4 teclados, 1 pedalero, 80 juegos de registros y 6.500 tubos, algunos del sXVI. Sobre el coro, bóveda pintada por Ramón Stolz Viciano en 1952 con la "Alegoría de la Música".

27. Ecce homo: tabla de la escuela flamenca del sXVI. En el ático magnífica tabla flamenca, con la Visitación. La Virgen de la Esperanza: óleo de la Sagrada Familia con la Santísima Virgen, llamada de la Esperanza, obra de Cortés de Vega, s. XVII. Sucede a la antigua capilla de la Esperanza, en la que rezaban los pobres que pedían: de gran devoción y arraigo en Zaragoza, a ella se encomendaba Goya, antes de subir cada mañana al andamio para pintar.

28. Capilla de San Antonio, con espléndida estatua del santo, obra de José Ramírez de Arellano.
29. Capilla de San José: su importancia reside en que es una de las capillas reservadas en la Basílica para administrar el Sacramento de la Reconciliación.
30. "Milagro de Calanda": pintura mural por Ramón Stolz Viciano (1952) con la restitución de la pierna amputada a Miguel Pellicer el 29 de marzo de 1640.

31. Cúpula central de 80 metros de altura con frescos de Montañés, Abadías, Unceta, Pescador y Lana. Púlpitos de nogal (1871).

32. Retablo Mayor de alabastro policromado, de las canteras de Escatrón. De mazonería gótica con esculturas y decoración renacentistas, ejecutado por Damián Forment (1509-1515). En la predela siete finas composiciones y tres grandes escenas en el cuerpo del retablo: Purificación de la Virgen, Asunción (centro) y Natividad de Nuestra Señora. Arriba el óculo tras el que se reservaba el santísimo Sacramento, al estilo de los retablos aragoneses. Bajo la mesa del altar, sepulcro con los restos del gran obispo de Zaragoza San Braulio, gloria de la Iglesia de Aragón y de la España Visigótica.

**33.** Cúpula decorada por Ramón Bayeu (1781): "Regina Confessorum".

**34.** Bóveda pintada al fresco por Francisco Bayeu (1781-1782): "Regina Prophetarum".

**A.** Puerta Baja Plaza. **B.** Capilla de la Virgen. **C.** Capilla de Santa Ana. **D.** Capilla de San José. **E.** Altar Mayor. **F.** Sacristía Mayor. **G.** Capilla de San Antonio. **H.** Capilla de San Braulio. **I.** Coro. **J.** Puerta Alta Plaza. **K.** Torre. **L.** Baptisterio. **M.** Sala Capitular Archivo. **N.** Iglesia Parroquial. **Ñ.** Ascensor de subida a la torre. **O.** Puerta Alta Ribera. **P.** Capilla de San Pedro Arbués. **Q.** Capilla de San Lorenzo. **R.** Museo Pilarista. **S.** Capilla de San Joaquín. **T.** Sacristía de la Virgen. **U.** Puesta Baja Ribera. **V.** Torre. **W.** Capilla de Santiago. **X.** Coreto de la Virgen. **Y.** Capilla de San Juan. **Z.** Torre/Tienda-Souvenirs.

## ITINÉRAIRE

### Entrata dalla porta bassa di *Plaza del Pilar*

**1.** Cupola affrescata da Ramón Bayeu (1781): "Regina Patriarcharum".

**2 e 3.** Cappella di San Giovanni Battista: pala d'altare barocca (XVIII secolo). Dipinti murali di Raviella. Cristo crocifisso della scuola di Granada, cui gli abitanti di Saragozza sono molto devoti (XVII secolo).

**4.** Fasci di bandiere di Repubbliche Ispanoamericane. La Madonna del Pilar è, secondo le parole di Papa Giovanni Paolo II, "Madre dell'Ispanità".

**5.** Coreto: piccolo coro della Vergine, con stalli progettati da José Ramírez e statue della balaustrata di Carlos Salas. Il soffitto fu dipinto da Francisco de Goya nel 1772.

**6.** Volta affrescata da Francisco Bayeu (1772-1780): "Regina Sanctorum Omnium".

**7.** Santa Cappella: tempietto in marmo, diaspro e bronzo dorato che ospita l'immagine e la Colonna [il Pilar] posta dalla Madonna. Opera di Ventura Rodríguez (1765). La volta ellittica traforata lascia intravedere la decorazione pittorica della cupola realizzata da Antonio González Velázquez. È il fulcro della vita religiosa degli abitanti della città, molti dei quali visitano quotidianamente la Santa Cappella per vedere la Vergine. Essendo uno spazio di intensa religiosità, i visitatori sono pregati di osservare il massimo silenzio, e sono invitati a recitare una preghiera per il Papa e per le Chiese spagnole e ispano-americane.

**8.** Gruppo scultoreo dei Sette Convertiti e di Santiago (San Giacomo). Opera di José Ramírez de Arellano, in marmo di Carrara.

**9.** Gruppo scultoreo della Venuta della Vergine Maria, di José Ramírez de Arellano.

**10.** Cappelletta della Vergine, con la Sacra Immagine di 38 cm. In legno dorato della metà del XV secolo e con il Santo Pilar alto 1,80 metri e un diametro di 24 centimetri, ricoperto di argento; lo sfondo della cappelletta è in marmo di Tynos con settantasette stelle d'oro e pietre preziose.

**11.** Due bombe inesplose scagliate contro la Basilica il 3 agosto 1936.



12. Cappella di San Giacomo: in essa è custodito il Santissimo Sacramento. La scultura dell'Apostolo è di Palao, XIX secolo.
13. Cupola affrescata da Ramón Bayeu (1781): "Regina Virginum".
14. Volta affrescata da Francisco Bayeu (1781): "Regina Apostolorum".
15. Sagrestia della Vergine: dipinti di Joaquín Inza. Teste in legno intagliate e policromate da José Ramírez de Arellano.
16. Piccola sagrestia ove passano i bambini per baciare il manto della Madonna.
17. Cupola affrescata da Francisco de Goya (1781): "Regina Martyrum". Rappresentazione della Vergine Maria con i Santi Martiri Aragonesi.
18. Luogo in cui il Santo Pilar resta scoperto con un cerchio d'oro per essere baciato dai fedeli. Papa Giovanni Paolo II venerò e baciò il Pilar nell'anno 1986.
19. Assunzione della Vergine: rilievo in marmo di Carlos Salas.
20. Volta decorata da Francisco Bayeu: "Regina Angelorum".
21. Santo Cristo, proveniente dall'antica Sala della Preghiera, oggi Museo Pilarista, XVI secolo e Addolorata di Buenaventura Salesa.
22. Museo Pilarista: contiene dipinti importanti (Goya, Bayeu, ecc.) e una meravigliosa selezione di corone, gioielli, manti e altri doni alla Vergine. La Resa di Granada: dipinto murale di Ramón Stolz Viciano (1952).
23. Cappella di Sant'Agostino: funge da chiesa parrocchiale del Pilar. Possiede una pala d'altare barocca in legno dorato. Nell'intercolumnio di destra, altorilievo di San Giuda Taddeo.
24. Uscita dalla porta alta della sponda e ascensore che porta alla torre.
25. Inferriata del Coro di Tomás Celma (1579).
26. Coro maggiore: con stalli in legno di rovere delle Fiandre in stile plateresco, a opera di Esteban Obay, navarro-francese, Nicolás Lobato, saragozzano e del fiorentino Giovanni Moreto, con scene della vita del Signore, della Madonna e dell'Antico Testamento. I motivi decorativi rappresentano l'enorme varietà della decorazione rinascimentale. L'organo fu intagliato da Moreto, Ropic e Guillermo Lupe e fu ingrandito e rimodellato continuamente dal XVI secolo in poi. Attualmente è costituito da 4 tastiere, 1 pedaliera, 80 registri e 6 500 canne, alcune del XVI secolo. Sul coro, volta dipinta da Ramón Stolz Viciano nel 1952 che rappresenta l'"Allegoria della Musica".
27. Ecce homo: tavola della scuola fiamminga del XVI secolo. Nell'attico, magnifica tavola fiamminga che rappresenta la Visitazione. La Vergine della Speranza: olio della Sacra Famiglia con la Santissima Vergine, chiamata della Speranza, opera di Cortés de Vega, XVII secolo. Sostituisce l'antica cappella della Speranza, ove pregavano i poveri che elemosinavano; questa Madonna aveva molti devoti a Saragozza, tra cui anche Goya, il quale si affidava a lei ogni mattina prima di salire sull'impalcatura per dipingere.
28. Cappella di Sant'Antonio, con splendida statua del Santo, opera di José Ramírez de Arellano.

**29.** Cappella di San Giuseppe: è importante poiché si tratta di una delle cappelle della Basilica riservate ad amministrare il Sacramento della Riconciliazione.

**30.** "Milagro de Calanda" [Miracolo di Calanda]: dipinto murale di Ramón Stolz Viciano (1952) con la restituzione della gamba amputata a Miguel Pellicer il 29 marzo 1640.

**31.** Cupola centrale alta 80 metri con affreschi di Montañés, Abadías, Unceta, Pescador e Lana. Pulpiti in legno di noce (1871).

**32.** Pala d'altare maggiore di alabastro policromato, delle cave di Escatrón. In muratura gotica, con sculture e decorazione rinascimentali, realizzata da Damián Forment (1509-1515). Nella predella, sette raffinate composizioni e tre grandi scene nel corpo della pala: la Purificazione della Vergine, l'Assunzione (al centro) e la Natività di Nostra Signora. Sulla parte superiore, l'oculo dietro cui si conservava il santissimo Sacramento, secondo la tradizione delle pale d'altare aragonesi. Sotto la tavola dell'altare, sepolcro con le reliquie del grande vescovo di Saragozza, San Braulio, gloria della Chiesa aragonese e della Spagna Visigotica.

**33.** Cupola decorata da Ramón Bayeu (1781): "Regina Confessorum".

**34.** Volta affrescata da Francisco Bayeu (1781-1782): "Regina Prophetarum".

**A.** Porta Bassa Piazza. **B.** Cappella della Madonna. **C.** Cappella di Santa Ana. **D.** Cappella di San José. **E.** Altare Maggiore. **F.** Sagrestia Maggiore. **G.** Cappella di San Antonio. **H.** Cappella di San Braulio. **I.** Coro. **J.** Porta Alta Piazza. **K.** Torre. **L.** Battisterio. **M.** Sala Capitolare Archivio. **N.** Cappella Parrocchiale. **Ñ.** Ascensore per salire alla torre. **O.** Porta Alta Lungo. **P.** Cappella di San Pedro Arbués. **Q.** Cappella di San Lorenzo. **R.** Museo Pilarista. **S.** Cappella di San Joaquín. **T.** Sagrestia della Madonna. **U.** Porta Bassa Lungo. **V.** Torre. **W.** Cappella di Santiago. **X.** Coretto della Madonna. **Y.** Cappella di San Juan. **Z.** Torre/Libreria e oggetti ricordo.

## HORARIOS DE LA BASÍLICA

Invierno: **lunes a viernes de 6:45 a 20:30 h.**

Verano: **lunes a viernes de 6:45 a 21:30 h.**

**Sábados, vísperas de festivos, domingos y festivos, de 6:45 a 21:30 h.**

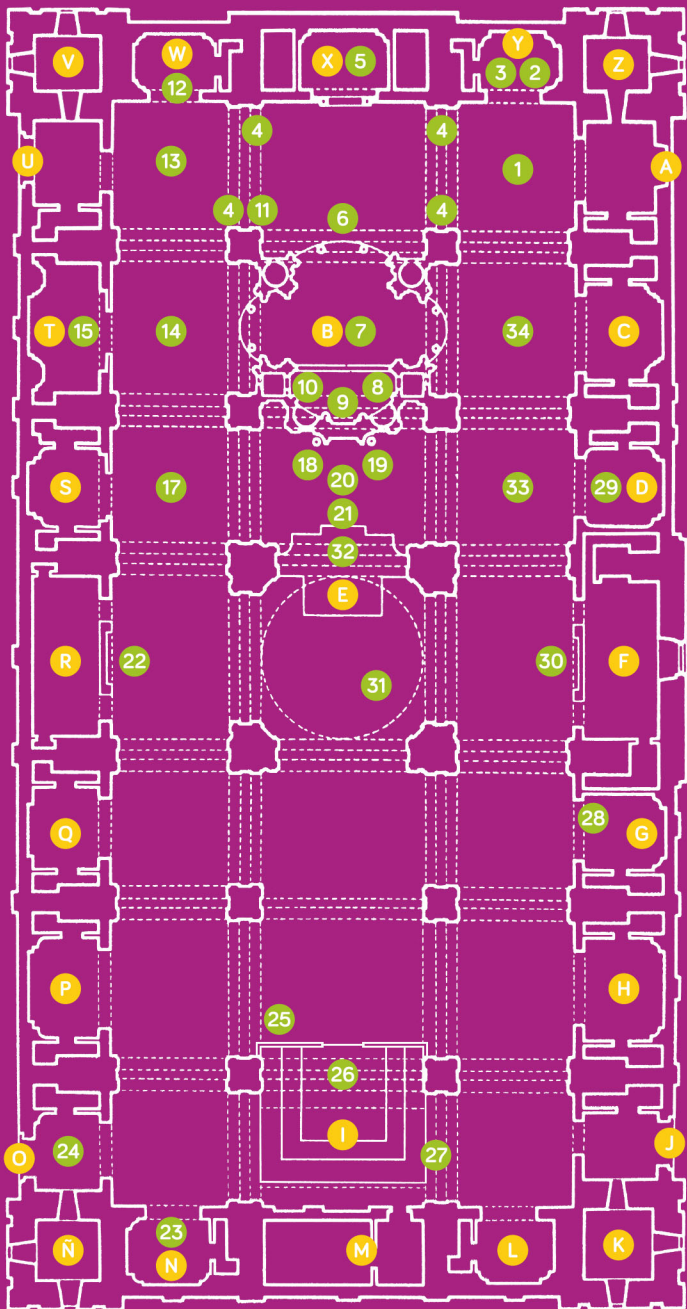
## ORARI DELLA BASILICA

Inverno: **dal lunedì al venerdì dalle ore 6:45 alle 20:30.**

Estate: **dal lunedì al venerdì dalle ore 6:45 alle 21:30.**

**Sabato, prefestivi, domenica e festivi dalle ore 6:45 alle 21:30.**











# Z G



Información Turística /  
Informazioni Turistiche

+34 976 201 200

+34 606 655 107 (WhatsApp)

[www.zaragozaturismo.es](http://www.zaragozaturismo.es)

